

**INTERNATIONAL FEDERATION  
OF LIBRARY ASSOCIATIONS AND INSTITUTIONS**

**Cataloguing Section**

***Anonymous classics***

a list of uniform titles for Chinese works

**2011**

## INTRODUCTION

As a reply to the International Conference on Cataloguing Principles, held at UNESCO, Paris, 1961, a first list of uniform titles for Anonymous classics was published by IFLA in 1964<sup>1</sup> with the assistance of UNESCO. This list, which represented a first attempt at the standardization of headings for titles at an international level, was regarded as temporary by its compiler Roger Pierrot. The project was to draw a list of the works from countries which had attended the International Conference: on the basis of the answers provided by 15 European and Asian countries, works of literature in 34 languages were listed in this publication.

No later edition was issued for this working tool. In 1978, it was partly replaced by an edition limited to European literatures, revised and augmented by the addition of 8 literatures missing in the 1964 edition. It was planned by the International Office for UBC and coordinated by Rosemary C. Hewett<sup>2</sup>.

In the early 90s, these two documents were out of print and a mere reprint was not conceivable because of their incompleteness. During the 60th IFLA Conference in Havana in 1994, the Section on Cataloguing included in its action plan a new edition of Anonymous Classics, divided in several phases. The first phase was a revision of existing lists of European literatures, complemented by the addition of literatures missing in the 1978 edition. Published on the IFLA website in 2004, the new edition of *Anonymous classics : a list of uniform headings for European literatures* includes literatures in 28 languages of the European continent and is completed by definitions of the works and a bibliography for each literature.

The next step was to draw up a list of African oral epics. It was published, as a draft, on the IFLA website in 2005.

With the present list of Chinese anonymous classics the Asian part of the project begins. For Asian literatures, the lists will be published separately and successively. In the long term the aim is to bring together these lists in order to create links between the versions or adaptations of the same work in different languages.

*Anonymous classics: a list of uniform headings for Chinese works* began to be compiled in early 2006 by Ben Gu, National Library of China. Most titles originate from *Zhong guo da shu dian* (中国大书典) or *Great Encyclopedia of Chinese Books*. According to experts from the National Library of China, most anonymous classics

---

<sup>1</sup> *Liste internationale de vedettes uniformes pour les classiques anonymes = International list of uniform headings for anonymous classics* / IFLA, 1964.

<sup>2</sup> *Anonymous classics: a list of uniform headings for European literatures* / IFLA, 1978.

are dated before the Qing dynasty (1616-1912). Therefore, this list includes very few titles after the beginning of the Qing dynasty. Titles in other languages are mainly selected from the online catalogues of national libraries.

Nadine Boddaert reviewed the draft, and made some comments and suggestions. After Ben Gu and Nadine Boddaert met in Paris in April 2008, the draft was finalized and made ready for review by the IFLA Cataloguing Section.

Ben Gu, National Library of China

Nadine Boddaert, Bibliothèque nationale de France, Coordinator of Anonymous Classics Project

## EXPLANATORY NOTES

### *Alphabetical order*

The list of anonymous classics is arranged in alphabetical order according to Latin script.

### *Criteria for the selection of the works*

The “anonymous classics” listed are:

- works until the early 17<sup>th</sup> century
- classic works and very few works of folk literature (these will be added in a future edition)
- texts of unknown, legendary or dubious authorship

### *Form of the uniform heading*

The uniform heading is given in a modern form in Chinese characters. It is followed by the transliterated form according to the Pinyin system adopted as the standard for the romanization of Chinese by the International Organization for Standardization (ISO 7098:1992).

### *Options for Romanization*

Pinyin, ISO standard 7098, is the Romanization system used in this document to transcribe Chinese preferred forms.

However in libraries across the world – both in Asia and elsewhere – practices today regarding the aggregation of Romanized sinograms tend to vary : either the syllables are partitioned according to the Chinese script, or individual characters are semantically aggregated into lexical units (with important variations in the aggregation practices), or a hybrid method is used. Expert librarians are well aware of the advantages and drawbacks of each of option - which need not be outlined in detail here. Due to a lack of international consensus, the compiler of Chinese Anonymous classics has opted for the method followed by the Library of Congress:

the Romanized forms of proper names (names of individuals and geographic names) are aggregated while the Romanized forms of common nouns are not.

### *Symbols used*

The symbols used are those recommended by the *Guidelines for authority records and references*<sup>3</sup>:

< variant title

>> << version of the work in another language (equals sign “=” in the 1964 and 1968 editions of *Anonymous classics*)

---

<sup>3</sup> *Guidelines for authority records and references* / IFLA, 2<sup>nd</sup> ed., 2001

### ***Variant titles of a work***

The following are listed as variant forms of the title of a work:

- variant titles in Chinese
- non ISO-compliant romanized forms of Chinese titles (not followed by any ISO language code)
- titles of published translations of the work into other languages
- titles commonly used in reference sources.

### ***Versions in other literatures***

Equivalent uniform headings for the versions of a work in another literature are provided only when the work corresponds to criteria to be included in the future list of “anonymous classics” of this literature.

It is preceded by the sign >> << (Cf. supra).

e.g.:

百战奇法

>> << 백전기 법 [kor]

For the equivalent version in Korean, the Korean characters are followed by the transliterated form according to the ALA-LC romanization tables, because the experimental ISO standard ISO/TR 11941:1996 is not completely satisfactory and still remains provisional.

e.g.:

百战奇法 = Bai zhan qi fa

>> << 백전 기법 = Paekchön kipöp [kor]

### ***Language codes***

The languages are indicated by the three-letter ISO 639-2b codes.  
<<http://www.loc.gov/standards/iso639-2/>>

### ***Supposed author***

When a work is attributed to an author – even if incorrectly – an indication of the author’s name is given, in Chinese characters, followed by the transliterated form and, in case of Kongzi, also by the most common designation in many countries.

e.g.:

*Supposed compiler:* 孔子 = Kongzi = Confucius

For the structure of headings of personal names, each user will refer to national standards and authority files.

## ***Index***

An index of titles and supposed authors has been provided at the end of the publication. It includes all titles (in bold characters) and variants. It is arranged in alphabetic order according to Latin script. More explanations are given at the beginning of the index.

**百家姓 = Bai jia xing**

*A textbook with 498 Chinese family names in 568 Chinese characters.*

< Bách gia tnh [vie]

< Die chinesischen Familiennamen nach dem Büchlein nebst  
Anhang enthaltend Angaben über berühmte Persönlichkeiten der  
chinesischen Geschichte [ger]

< Classique des cent noms [fre]

< The hundred families' surnames [eng]

< The hundred surnames [eng]

< Livre des cent noms [fre]

< Livre des cent noms de famille [fre]

**百战奇法 = Bai zhan qi fa**

*A book on military strategies.*

>> << 백전기 법 = Paekchön kipöp [kor]

*Compiled by: 章潢 = Zhang Huang*

**楚辞 = Chu ci**

*A collection of poems of the Chu State during the Warring States Period.*

< Chants du Chu [fre]

< The Chu songs of the South [eng]

< Ch'u t'ze

< Ch'u tz'ü

< Las elegías de Chu [spa]

< Élégies de Chu [fre]

< Paroles du pays de Chu [fre]

< 楚辭 = Soji [jpn]

< The songs of the South [eng]

*Supposed author of part of the poem:* 屈原 = Qu Yuan

*Compiled by:* 刘向 = Liu Xiang

**春秋 = Chun qiu**

*"Spring and autumn annals", the first chronology of China, one of the five Confucian classics.*

< Annales de Lu [fre]

< Annales du royaume de Lu [fre]

< Ch'un ch'iu

< Chronique de la principauté de Lu [fre]

< Ch'un ts'ew

< 麟經 = Lin jing [chi]

< Livre des annales [fre]

< Printemps et automnes [fre]

< Spring and autumn [eng]



< Spring and autumn annals [eng]

< Tch'ouen Ts'iou

< Tsch'un Ts'iu

<< **五经 = Wu jing**

**大宋宣和遗事 = Da Song Xuanhe yi shi**

*Anecdotes about the Song dynasty.*

< Proclaiming harmony [eng]

< **宣和遗事 = Xuanhe yi shi [chi]**

**大唐三藏取经诗话 = Da Tang Sanzang qu jing shi hua = Da Tang Sanzang  
qujing shi hua**

*Story, with poems, about the Buddhist monk Xuanzang's journey to the  
West, 7th century.*

**大学 = Da xue**

*Literally Great Learning, one of Si shu (Four Books), attributed to Zengzi,  
505-436 B.C.*

< Adulorum schola [lat]

< **大学 = Daigaku [jpn]**

< Die erhabene Wissenschaft [ger]

< La grande étude [fre]

< La grand science [fre]

< Great digest [eng]

< Great learning [eng]

< Magna scientia [lat]

< Studio integrale [ita]

< Ta heo

< Ta hio

< Ta Hsüeh

< 대학 = Taehak (kor)

<< 四书 = Si shu

*Supposed author:* 曾子 = Zengzi

尔雅 = Er ya

*The first explanatory dictionary of the Chinese language, incorporated into the Confucian canon, 1<sup>st</sup> cent. B.C.*

封神演义 = Feng shen yan yi = Feng shen yanyi

*A historical novel about the earliest dynasties in China.*

< Creation of the gods [eng]

< 封神榜 = Feng shen bang [chi]

< Feng-shen-yen-i

< 封神演義 = Hōshin engi [jpn]

< L'investiture des dieux [fre]

< The investiture of the gods [eng]

< Die Metamorphosen der Götter [ger]

*Supposed author:* 许仲琳 = Xu Zhonglin

*Supposed author:* 陆锡兴 = Lu Xixing

**庚道集 = Geng dao ji**

*A Taoist book of alchemy.*

**闺门女儿经 = Gui men nü er jing = Guimen nü'er jing**

*A morality book for women.*

< 四字女儿经 = Si zi nü er jing

**闺训千字文 = Gui xun qian zi wen**

*A morality book for women.*

**好逑传 = Hao qiu zhuan**

*A novel from the Qing dynasty era.*

< Amours courtoises [fre]

< La brise au clair de lune [fre]

< Eisherz und Edeljaspis [ger]

< La femme accomplie [fre]

<风月传 = Feng yue zhuan [chi]

< Fong-yue tchoann

< The fortunate union [eng]

< Die Geschichte einer glücklichen Gattenwahl [ger]

< Hai-ch'iu chuan

< Hao-khieou-tchouan

< Hao-tjiu-dschuan

< Hau-kiou-choaan

< Hsia-i feng-yüeh-chuan

< The pleasant union [eng]

< The pleasing history [eng]

< Rao tsiou tchoann

< Traditions de la brise au clair de lune

< L'union bien assortie [fre]

< Virágos gyertyák [hun]

*Author:* 名教中人 = Mingjiaozhongren

**皇帝内经素问 = Huangdi nei jing su wen**

*The earliest existing book on Chinese medicine.*

< Huang Ti nei ching su wên

< Le livre intérieur de l'Empereur jaune [fre]

< 内经素问 = Nei jing su wen

< Simples questions de Huangdi sur les lois de l'organisme [fre]

< 素问 = Su wen

< The Yellow Emperor's classic of internal medicine [eng]

**皇帝四经 = Huangdi si jing**

*The four political treatises of the Yellow Emperor, considered as lost, recovered in 1973.*

< The four political treatises of the Yellow Emperor [eng]

**今古奇观 = Jin gu qi guan**

*A collection of short stories compiled in the Ming dynasty, from former collections.*

< Chin ku ch'i kuan

< Csin ku csi kuan

< Fantasy tales, ancient and modern [eng]

< Intîmplari uimitoare din zilele noastre si din vechime [rum]

< Kin kou ki kouan

< Kin ku ki kwan

< 今古奇觀 = Kinko kikan [jpn]

< Mostani és régi idők csodálatos látványai [hun]

< Spectacles curieux d'aujourd'hui et d'autrefois [fre]

< Spectacles extraordinaires d'aujourd'hui et d'autrefois [fre]

< Théâtre d'événements remarquables des temps anciens et modernes [fre]

< Wonderful stories of old and modern times [eng]

< Wundersame Geschichten aus alter und neuer Zeit [ger]

**金瓶梅 = Jin Ping Mei**

*A novel about Ximen Qing and his six wives, written during 1568-1602 by Lanling Xiaoxiaosheng, whose identity cannot be determined.*

< Die abenteuerliche Geschichte von Hsi Men und seinen sechs Frauen [ger]

< Adventurous history of Hsi Men and his six wives [eng]

< De bruid uit het theehuis [dut]

< Chin P'ing Mei

< Čin Ping Mei

< Csin Ping Mej

< Цветы сливы в золотой вазе = Cvety slivy v zolotoj vase [rus]

< Цзинь, Пин, Мэй = Czin', Pin, Mèj [rus]

< Djin Ding Meh

< Fleur en fiole d'or [fre]

< Fleurs de pêcher dans un vase d'or [fre]

< Fleurs de prunus dans une fiole d'or [fre]

< 금병매 = Geumbeongmae [kor]

- < The Golden lotus [eng]
- < 金瓶梅词话 = Jin ping mei ci hua [chi]
- < Kim bình-mai [vie]
- < 김병매 = Kim Pyōñ-Mä [kor]
- < Kin P'ing Mei
- < Kin Ping Meh
- < Kinpeibai
- < 금병매 = Kŭm Pyōñ Mä [kor]
- < 금병매 = Kŭm Pyōng Mae [kor]
- < 금병매 = Kŭmbyōngmae [kor]
- < Kwiaty śliwy w złotym wazonie [pol]
- < Lotus d'or [fre]
- < Lotus de aur, vaza și prunișor de primăvară [rum]
- < De luchthartige mandarijn [dut]
- < La merveilleuse histoire de Hsi Men avec ses six femmes [fre]
- < Een monnik dartelt in bloemenhoven, benevens de verdere lotgevallen van Hsi Men's vrouwen, naar een chineesche familiechroniek uit de 12e eeuw [dut]
- < Plum in the golden vase [eng]
- < Půvabné ženy [cze]
- < Les Six fleurs du mandarin [fre]
- < Szép asszonyok egy gazdag házban : Csin Ping Mej : ismeretlen

kínai szerző regénye a XVI. század végéről [hun]

< Tartaren bestormen het hemelsche rijk, benevens het slot der geschiedenis van Hsi Men's weduwe en zoon, naar een chineesche familiechroniek uit de 12e eeuw [dut]

**九章算术 = Jiu zhang suan shu**

*The earliest existing ancient Chinese mathematical work.*

< Chiu-chang suan-shu

< 九章算经 = Jiu zhang suan jing

< Kieou-tchang souan-chou

< Mathematics in nine chapters [eng]

< Les neuf chapitres [fre]

< Neuf chapitres sur l'art mathématique [fre]

< Neuf chapitres sur les procédures mathématiques [fre]

< Nine chapters on the mathematical art [eng]

**考工记 = Kao gong ji**

*Official records of handicraft in pre-Qin history of China.*

**礼记 = Li ji**

*One of the Confucian classics on ritual practices.*

< Book of rites [eng]



- < Das Buch der Riten, Sitten und Gebräuche [ger]
- < Das Buch der Sitte des älteren und jüngeren Dai [ger]
- < Istituzione, usi e costumanze della Cina antica [ita]
- < Li gi
- < Li ki
- < Mémoires sur les bienséances et les cérémonies [fre]
- < Mémorial des rites [fre]
- < Mémorial des rites chinois [fre]
- < Memoriale rituum [lat]
- < 礼記 = Raiki [jpn]
- < 禮記 = Yegi [kor]

<< 五经 = Wu jing

**列仙传 = Lie xian zhuan**

*Biographies of 70 Taoist immortals.*

- < Biographies légendaires des immortels taoïstes de l'antiquité [fre]
- < Biographies of exemplary immortals [eng]
- < Biographies of various immortals [eng]
- < Lie-sien tchouan
- < Lieh hsien chuan
- < Lives of the famous Xian [eng]
- < 列仙伝 = Ressenden [jpn]

< 열선전 = 列仙傳 = Yölsön chön [kor]

< 열선전 = 列仙傳 = Yöl sön cön [kor]

< 열선전 = 列仙傳 = Yolson chon [kor]

< 열선전 = 列仙傳 = Yölsönjön [kor]

*False attribution to:* 刘向 = Liu Xiang

**灵宝无量度人上品妙经 = Ling bao wu liang du ren shang pin miao jing**

*A Taoist scripture.*

< 度人经 = Du ren jing

< 太上洞玄灵宝无量度人上品妙经 = Tai shang dong xuan ling bao  
wu liang du ren shang pin miao jing

< 无量经 = Wu liang jing

< 元始无量度人上品妙经 = Yuan shi wu liang du ren shang pin  
miao jing

**灵枢经 = Ling shu jing**

*One of the earliest books on Chinese medicine, considered as part of or  
supplement to “Huangdi nei jing”, originally named “Zhen jing”.*

< Livre classique traitant des aiguilles [fre]

< Pivot de l'esprit [fre]

< Pivot spirituel [fre]

< The spiritual pivot [eng]

< Traité des points curatifs [fre]

< 针经 = Zhen jing

**六韬 = Liu tao**

*An ancient Chinese book on the arts of war.*

< Six strategies of the war [eng]

*False attribution to: 姜子牙 = Jiang Ziya*

**论语 = Lun yu**

*One of Si shu (Four Books), traditionally attributed to Confucius (Kongzi),*

*551-479 B.C.*

< Analectas [spa]

< Analecte [rum]

< The Analects of Confucius [eng]

< Analektoj de Konfuceo [epo]

< Beszélgetések és mondások [hun]

< Confucius Sinarum Philosophus [lat]

< I dialoghi di Confucio [ita]

< Изречения = Izrečeniâ [rus]

< Les Entretiens [fre]

< Gespräche [ger]

< De gesprekken van Confucius [dut]

< Konfutse samtalar [nor]

< Konusmalar [tur]

< Luận ngữ [vie]

< La Morale de Confucius, philosophe de la Chine [fre]

< The Morals of Confucius [eng]

< 논어 = 論語 = Nonŏ [kor]

< Pembicaraan Confucius [may]

< Pogovorj [slv]

< 論語 = Rongo [jpn]

< Rozpravy, hovory a komentáře [cze]

< Samtalen med Konfucius [swe]

< Samtalerne [dan]

< Speki Konfúsú usar [ice]

< Ջրայցնէր = Zroycher [arm]

<< 四书 = Si shu

*Supposed author:* 孔子 = Kongzi = Confucius

**蒙古秘史 = Menggu mi shi**

*The earliest book on the history of Mongols, written in Mongolian in the 13th cent., Chinese translation in the 14th cent. It used to have a wrong title 元朝秘史 (Yuan chao mi shi).*

>> << Monggol-un niguca tobciyan [mon]

- < Die Geheime Geschichte der Mongolen [ger]
- < Histoire secrète des Mongols [fre]
- < 成吉思汗實錄 = Jingsu Kan jitsuroku [jpn]
- < Manghol-un niuça tobça'an [tur]
- < 蒙古秘史 = Mongoru hi-shi' [jpn]
- < Mōnggholdyng qūpīia shezhīresi [kaz]
- < モンゴル秘史 = Mongoru hishi [jpn]
- < The Secret history of the Mongols [eng]
- < Сокровенное сказание монголов = Sokrovennoe skazanie mongolov [rus]
- < Yuan bi shi
- < 元朝秘史 = Yuan chao mi shi [chi]

## **孟子 = Mengzi**

*One of Si shu (Four Books), traditionally attributed to Mencius (Mengzi),  
372-289 B.C.*

- < The book of Mencius [eng]
- < 孟子 = Maengja [kor]
- < Мэн-цзы = Mén-czy [rus]
- < Mencius [eng]
- < Menciusz [hun]
- < Meng tseu [lat]

< Mong Dsi [ger]

< 孟子 = Mōshi [jpn]

< The works of Mencius [eng]

< The saying of Mencius [eng]

<< 四书 = Si shu

*Supposed author:* 孟子 = Mengzi

**庙学典礼 = Miao xue dian li = Miao xue dian li**

*A monograph on education written in the Yuan dynasty.*

**名贤集 = Ming xian ji**

*A collection of texts on Confucian ethics.*

**穆天子传 = Mu tian zi zhuan = Mutianzi zhuan**

*Legends about Zhou Muwang, 11th/10th cent. B.C., written around  
5th-4th cent. B.C.*

< Chronique du fils du ciel Mu [fre]

< Mou t'ien tseu tchouan

< Mu t'ien tzu chuan

< Travels of Emperor Mu [eng]

**南窑笔记 = Nan yao bi ji = Nanyao biji**

*Notes about the ceramic industry in Jingdezhen from the Qing dynasty era.*

**女儿经 = Nü er jing = Nü'er jing**

*A morality book for women, written in verse.*

**女四书 = Nü si shu = Nü sishu**

*Four books for the education of women.*

**清静经 = Qing jing jing = Qingjing jing**

*A Taoist scripture.*

< Classic purity [eng]

< Cultivating stillness [eng]

< 太上老君说常清静经 = Tai shang Laojun shuo chang qing jing  
jing

**三字经 = San zi jing**

*A children's textbook with three characters in each sentence.*

< Classico dei tre caratteri [ita]

< Le classique des trois caractères [fre]

< Háromszavas könyv [hun]

< Livre des phrases de trois caractères [fre]

< San Tseu King

< San-tsi-king

< San Tzu Ching

< San-Zu Kim

< Tam tự kinh [vie]

< Ternarum litterarum liber [lat]

< The three-character classic [eng]

< Trilateral classic of China [eng]

< Trium litterarum liber [lat]

*Supposed compiler:* 王应麟 = Wang Yinglin

**神农本草经 = Shennong ben cao jing = Shennong bencao jing**

*Shennong's medical herbal.*

< The divine farmer's material medica [eng]

< Materia medica du dieu de l'agriculture [fre]

< Materia medica of deity of agriculture [eng]

< Shen-nung pen ts'ao ching

< Shennong's herbal classic [eng]

< Traité des herbes médicales [fre]



**诗经 = Shi jing**

*The first collection of Chinese poems of 11th-6th cent. B.C., one of Wu jing, the Five Classics.*

- < Antologia classica cinese [ita]
- < The book of ancient poetry [eng]
- < The book of Chinese poetry [eng]
- < The book of odes [eng]
- < The book of poetry [eng]
- < The book of songs [eng]
- < Canon des poèmes [fre]
- < Cheu King
- < Chi-king
- < Chinesisches Liederbuch [ger]
- < The classic anthology defined by Confucius [eng]
- < Confucii Chi-king [lat]
- < Das kanonische Liederbuch der Chinesen [ger]
- < Liber carminum [lat]
- < Das Liederbuch der Chinesen [ger]
- < Livre des chants [fre]
- < Livre des odes [fre]
- < Livre des poèmes [fre]
- < Poetry classic [eng]

< Schi-king

< She king

< Shih ching

< 詩經 = Shikyō [jpn]

< 시경 = 詩經 = Si gyeong [kor]

< 시경 = 詩經 = Si kyōn [kor]

< 시경 = 詩經 = Sigyōng [kor]

<< 五经 = Wu jing

*Supposed compiler:* 孔子 = Kongzi = Confucius

施公案 = Shi gong an

*A detective novel from the Qing dynasty era.*

书经 = Shu jing

*Literally "Book of History", written by various historiographers and compiled by Confucius. It is one of Wu jing, the Five Classics.*

< Book of history [eng]

< Chou king

< The historical classics [eng]

< Liber annalium [lat]

< Le livre des annales [fre]

< Le livre par excellence [fre]

< Schu king

< 尚书 = Shang shu [chi]

< 書經 = Shokyō [jpn]

< Shu king

< Sōgyōng [kor]

<< 五经 = Wu jing

**四书 = Si shu**

*Literally Four Books, the collective title of four classic books in Confucianism, including Da xue, Lun yu, Mengzi and Zhong yong.*

< The four books [eng]

< Les quatre livres [fre]

< Sasō [kor]

< 四書 = Shisho [jpn]

< Сы шу = S'ì šu [rus]

< Sse schu

< Четверокнижие = Četveroknižie [rus]

< Tú' thư [vie]

>> 大学 = Da xue

>> 论语 = Lun yu

>> 孟子 = Mengzi

>> 中庸 = Zhong yong

**说唐全传 = Shuo Tang quan zhuan**

*A historical novel of the Sui and Tang dynasties.*

**司牧安骥集 = Si mu an ji ji**

*Veterinary medicine for horses.*

**四声等子 = Si sheng deng zi**

*A Chinese phonetic monograph from the Song dynasty era.*

**宋史全文 = Song shi quan wen = Song shi quanwen**

*A chronological history of the Song dynasty.*

**素问 = Su wen**

*The earliest existing book on Chinese medicine.*

< Hoàng Đế Nội kinh Tố Vấn [vie]

< 皇帝内经素问 = Huangdi nei jing su wen [chi]

< Huang Ti nei ching su wen

< Le livre intérieur de l'Empereur jaune [fre]

< 内经素问 = Nei jing su wen

< ספר הרפואה הפנימית של הקיסר הצהוב = Seper harpw'ah hpniymiyt

šel haQeysar hašahwb [heb]

< Simples questions de Huangdi sur les lois de l'organisme [fre]

< 素問 = Somon [jpn]

< The Yellow Emperor's Classic of internal medicine [eng]

< The Yellow Emperor's Classic of medicine [eng]

**算数书 = Suan shu shu = Suanshu shu**

*A mathematical book from the Western Han dynasty era.*

**孙子算经 = Sunzi suan jing**

*Sunzi's mathematical book, written in the 1st cent. B.C.*

**太上感应篇 = Tai shang gan ying pian = Taishang ganying pian**

*A Taoist book from the Southern Song dynasty era.*

< Book of rewards and punishments [eng]

< Kan ying p'ien

< Lao-tzu's treatise on the response of the Tao [eng]

< Le livre des récompenses et des peines [fre]

< T'ai-shang kan-ying p'ien

< The Thāi-shang tractate of actions and their retributions [eng]

< Treatise of the Exalted one on response and retribution [eng]

**无上秘要 = Wu shang mi yao**

*A Taoist reference book.*

< Wu-shang pi-yao

**五经 = Wu jing**

*Literally Five Classics, the collective title of five classics of Confucianism, including Chun-qiu, Li ji, Shi jing, Shu jing and Yi jing.*

< Cinq classiques [fre]

< Five classics [eng]

< 五經 = Gokyō [jpn]

>>春秋 = Chun qiu

>>礼记 = Li ji

>>诗经 = Shi jing

>>书经 = Shu jing

>>易经 = Yi jing

**五星占 = Wu xing zhan**

*An astronomical book of the Han dynasty.*

**西京杂记 = Xijing za ji**

*A historical novel about Chang'an City, from around 500 B.C.*

< Hsi-ching tsa-chi

**西升经 = Xi sheng jing**

*Taoist mystical philosophy book.*

< Hsi sheng ching

< 西昇經 = Saishōkyō [jpn]

< The scripture of Western ascension [eng]

< Si cheng king

**夏小正 = Xia xiao zheng**

*One of the earliest Chinese astronomical books about the relationships between astronomy, weather conditions and agriculture, ca. 16<sup>th</sup> cent.*

*B.C.*

**小儿卫生总微方论 = Xiao er wei sheng zong wei fang lun = Xiao'er weisheng zongwei fang lun**

*A monograph of Chinese pediatric medicine.*

< 保幼大全 = Bao you da quan

**小尔雅 = Xiao er ya**

*A monograph on the explanation of words written in the Han dynasty.*

**孝经 = Xiao jing**

*An ancient ethics book attributed to Confucius, one of the Confucian classics.*

- < Achlalt nom [mon]
- < Acilaltu nom [mon]
- < The book of filial duty [eng]
- < Canon de la piété filiale [fre]
- < The classic of filial piety [eng]
- < Classique de la piété filiale [fre]
- < Filialis observantia [lat]
- < Hiao kim
- < Hiao king
- < Hiêú kinh [vie]
- < Hsiao ching
- < Hsiao king
- < 孝經 = Kō kyō [jpn]
- < 효경 = 孝經 = Hyo gyeong [kor]
- < 효경 = 孝經 = Hyo gyōng [kor]
- < 효경 = 孝經 = Hyo kyōn [kor]
- < 효경 = 孝經 = Hyogyōng [kor]
- < 효경 = 孝經 = Hyokyeong [kor]
- < Livre canonique de la piété filiale [fre]



< Livre de la piété filiale [fre]

< Livre sacré de la piété filiale [fre]

*Supposed author:* 孔子 = Kongzi = Confucius

**心印妙经 = Xin yin miao jing**

*A Taoist scripture.*

< 高上玉皇心印妙经 = Gao shang yu huang xin yin miao jing

< 心印经 = Xin yin jing

**性命圭旨 = Xing ming gui zhi**

*A Taoist scripture.*

< Das alchemistische Buch von innerem Wesen und Lebensenergie

[ger]

< 性命双修万神圭旨 = Xing ming shuang xiu wan shen gui zhi

**宣和画谱 = Xuanhe hua pu**

*A catalogue of paintings collected in the royal court during the Xuanhe years (1119-1125 B.C.)*

**宣和书谱 = Xuanhe shu pu**

*A catalogue of calligraphic works collected in the royal court during the Xuanhe years (1119-1125 B.C.)*

**燕丹子 = Yandanzi**

*A historical novel about Prince Dan of the Yan State, late Eastern Han dynasty era.*

**易经 = Yi jing**

*A canonical book of divination, one of the Five Classics, containing 64 hexagrammes.*

< The book of changes [eng]

< Das Buch der Wandlungen [ger]

< The classic of changes [eng]

< Chou i

< 주역 = 周易 = Chu yeok [kor]

< 주역 = 周易 = Chuyok [kor]

< Чжоу и = Čžou I [rus]

< 易經 = Eki-kyō [jpn]

< Forvandlingernes bog [dan]

< Grand livre du yin et du yang [fre]

< 주역 = 周易 = Chu yeok [kor]

< 주역 = 周易 = Chuyök [kor]

< I Ching

< I cing

< I Ging

< I-t'ing

< И-Цзинь = I-Czin' [rus]

< Ji king

< 주역 = 周易 = Ju yeok [kor]

< Канон перемен = Kanon peremen [rus]

< Книга Перемен = Kniga peremen [rus]

< Kniha proměn [cze]

< Księga przemian [pol]

< Libro de los cambios [spa]

< Le livre des changements [fre]

< Livre des changements de la dynastie des Tsheou [fre]

< Livre des mutations [fre]

< Le livre des transformations [fre]

< Mutations de Chou [fre]

< Mutations de Zhou [fre]

< The oracular book of changes [eng]

< A változások könyve [hun]

< 역경 = 易經 = Yeok gyeong [kor]

< Yi king

< 역경 = 易經 = Yōk kyōn [kor]

< 역경 = 易經 = Yok kyong [kor]

< 周易 = Zhou yi [chi]

<< 五经 = Wu jing

**阴符经 = Yin fu jing**

*A Taoist classic.*

**韵镜 = Yun jing**

*A book on rhymes.*

**中庸 = Zhong yong**

*One of Si shu (Four Books), attributed to Zisi, 483-402 B.C.*

< L'asse che non vacilla [ita]

< Chum yum

< Chung yung

< 中庸 = Chūyō [jpn]

< Чжун юн = Čžun ūn [rus]

< דרך האמצע וקיומה = Derek ha'emša' wqiywmah [heb]

< Doctrine of the mean [eng]

< Immutabile medium [lat]

< L'invariable milieu [fre]

< Le juste milieu [fre]

< The mean-in-action [eng]

< Medii æquabilitas [lat]

< La régulation à usage ordinaire [fre]

< Tchoung ioung

< Tchong-yông

< Trung-dung thuyết-ước [vie]

< Der unwandelbare Seelengrund [ger]

< The unwobbling pivot [eng]

<< 四书 = Si shu

*Supposed author: 子思 = Zisi*

**周髀算经 = Zhou Bi suan jing = Zhou Bi suanjing**

*A collection of texts on mathematics and astronomy, final form 1st cent.*

*B.C.*

< Zhou Bi's mathematical book

**周礼 = Zhou li**

*A book of rituals of the Zhou dynasty.*

< Livre des rites Zhou [fre]

< Offices of the Zhou [eng]

< Rites of Zhou [eng]

< Les rites Zhou [fre]

< Ritual of Zhou [eng]

< Rituel des Tcheou [fre]

< 周禮 = Shūrai [jpn]

< Tcheou li

< 周官 = Zhou guan

< 周官经 = Zhou guan jing

**竹书纪年 = Zhu shu ji nian = Zhushu jinian**

*A chronicle written on bamboo slips, Warring states period.*

< Annals on bamboo [eng]

< Annales en lamelles de bambou [fre]

< Bamboo album of chronology [eng]

< Bamboo annals [eng]

< Chu shu chi nien

**醉醒石 = Zui xing shi**

*A novel written in the Ming dynasty.*

## Bibliography

- *中国大书典 (Zhongguo da shu dian)* / 主编: 黄卓越, 桑思奋. — 北京 : 中国书店, 1994.
- *The Indiana companion to traditional Chinese literature* / William H. Nienhauser ed., 1986-1988, 2 vol.
- *La Littérature chinoise* / Odile Kaltenmark, 1943
- *La littérature chinoise ancienne et classique* / André Lévy, 1991
- *Histoire de la littérature chinoise* / Jacques Pinpaneau, 1989
- *中国古典小说 = Classical Chinese fiction : a guide to its study and appreciation, essays and bibliographies* / Winston L.Y. Yang, Peter Li and Nathan K. Mao, cop. 1978

## INDEX OF TITLES AND SUPPOSED AUTHORS

This index lists all titles cited in the document, including variants, translations, etc. and supposed authors.

Each entry is given in Latin script. ISO romanized forms are immediately followed by the form in the original script. Some Korean forms are also followed by the form in the Chinese classical script, according to the Korean usage.

The filing arrangements, which have been chosen in order to achieve consistency in a multi-language context, are as follows:

- a) entries are filed word by word for forms in Latin script;
- b) modifications to letters, accents, diacritical marks, etc. are ignored;
- c) initial articles are provided after the title and enclosed in parentheses .

<b>A</b>			
		Analektoj de Konfuceo	19
Abenteuerliche Geschichte von Hsi Men und		Annales de Lu	8
seinen sechs Frauen (Die)	14	Annales du royaume de Lu	8
Achlalt nom	32	Annales en lamelles de bambou	38
Acilaltu nom	32	Annals on bamboo	38
Adultorum schola	9	Antologia classica cinese	25
Adventurous history of Hsi Men and his six		Asse che non vacilla (L')	36
wives	14		
		<b>B</b>	
Alchemistische Buch von innerem Wesen und		Bách gia tίνh	7
Lebensenergie (Das)	33	<b>Bai jia xing = 百家姓</b>	7
Amours courtoises	11	<b>Bai zhan qi fa = 百战奇法</b>	7
Analectas	19	Bamboo album of chronology	38
Analecte	19	Bamboo annals	38
Analects of Confucius (The)	19	Bao you da quan = 保幼大全	31



		<b>C</b>		
Beszélgetések és mondások	19			
Biographies légendaires des immortels taoïstes		Canon de la piété filiale		32
de l'antiquité	17	Canon des poèmes		25
Biographies of exemplary immortals	17	Četveroknižie = Четверокнижие		27
Biographies of various immortals	17	Ch'un ch'iu		8
Book of ancient poetry (The)	25	Chants du Chu		7
Book of changes (The)	34	Cheu King		25
Book of Chinese poetry (The)	25	Chi-king		25
Book of filial duty (The)	32	Chin ku ch'i kuan		13
Book of history	26	Chin P'ing Mei		14
Book of Mencius (The)	21	Chinesischen Familiennamen nach dem		
Book of odes (The)	25	Büchlein nebst Anhang enthaltend Angaben		
Book of poetry (The)	25	über berühmte Persönlichkeiten der		
Book of rewards and punishments	29	chinesischen Geschichte (Die)		7
Book of rites	16	Chinesisches Liederbuch		25
Book of songs (The)	25	Chiu-chang suan-shu		16
Brise au clair de lune (La)	11	Chou i		34
Bruid uit het theehuis (De)	14	Chou king		26
Buch der Riten, Sitten und Gebräuche (Das)	17	Chronique de la principauté de Lu		8
Buch der Sitte des älteren und jüngeren Dai		Chronique du fils du ciel Mu		22
(Das)	17	<b>Chu ci = 楚辭</b>		7
Buch der Wandlungen (Das)	34	Chu shu chi nien		38

Chu songs of the South (The)	7	Confucii Chi-king	25
Ch'u t'ze	8	Confucius ( <i>supposed author</i> )	20, 33
Ch'u tz'ü	8	Confucius ( <i>supposed compiler</i> )	26
Chu yeok = 주역 = 周易	34	Confucius Sinarum Philosophus	19
Chu yeok = 주역 = 周易	34	Creation of the gods	10
Chum yum	36	Csin ku csi kuan	13
<b>Chun qiu = 春秋</b>	8	Csin Ping Mej	14
Ch'un ts'ew	8	Cultivating stillness	23
Chung yung	36	Cvety slivy v zolotoj vaze = Цветы сливы в	
Chūyō = 中庸	36	золотой вазе	14
Chuyok = 주역 = 周易	34	Czin', Pin, Mèj = Цзинь, Пин, Мэй	14
Chuyök = 주역 = 周易	34	Čžou I = Чжоу и	34
Čin Ping Mei	14	Čžun ûn = Чжун юн	36
Cinq classiques	30		
		<b>D</b>	
Classic anthology defined by Confucius (The)	25	<b>Da Song Xuanhe yi shi = 大宋宣和遺事</b>	9
Classic of changes (The)	34	<b>Da Tang Sanzang qu jing shi hua = 大唐三藏取</b>	
Classic of filial piety (The)	32	<b>经诗话</b>	9
Classic purity	23	<b>Da Tang Sanzang qujing shi hua</b>	9
Classico dei tre caratteri	23	<b>Da xue = 大学</b>	9
Classique de la piété filiale	32	Daigaku = 大学	9
Classique des cent noms	7	Derek ha'emša' wqiywmah = דרך האמצע	
Classique des trois caractères (Le)	23	וקיומה	36
		Dialoghi di Confucio ( I )	19

Divine farmer's material medica (The)	24	Fleur en fiole d'or	14
Djin Ding Meh	14	Fleurs de pêcher dans un vase d'or	14
Doctrine of the mean	36	Fleurs de prunus dans une fiole d'or	14
Du ren jing = 度人经	18	Fong-yue tchoann	12
<b>E</b>		Fortunate union (The)	12
Eisherz und Edeljaspis	11	Forvandlingernes bog	34
Eki-kyō = 易经	34	Four books (The)	27
Elegías de Chu (Las)	8	Four political treatises of the Yellow Emperor	
Élégies de Chu	8	(The)	13
Entretiens (Les)	19	Fū sin en gi = 封神演義	10
<b>Er ya = 尔雅</b>	10	<b>G</b>	
Erhabene Wissenschaft (Die)	9	Gao shang yu huang xin yin miao jing = 高上玉	
<b>F</b>		皇心印妙经	33
Fantasy tales, ancient and modern	13	Geheime Geschichte der Mongolen (Die)	21
Femme accomplie (La)	11	<b>Geng dao ji = 庚道集</b>	11
Feng shen bang = 封神榜	10	Geschichte einer glücklichen Gattenwahl (Die)	
<b>Feng shen yan yi = 封神演義</b>	10		12
<b>Feng shen yanyi</b>	10	Gespräche	19
Feng yue zhuan = 风月传	12	Gesprekken van Confucius (De)	19
Fêng-shên-yên-l	10	Geumbeongmae = 금병매	14
Filialis observantia	32	Gokyō = 五經	30
Five classics	30	Golden lotus (The)	15
		Grand livre du yin et du yang	34

Grand science (La)	10	Hsiao ching	32
Grande étude (La)	9	Hsiao king	32
Great digest	10	Hsi-ching tsa-chi	30
Great learning	10	Huang Ti nei ching su wên	12, 28
<b>Gui men nü er jing = 閩門女兒經</b>	11	<b>Huangdi nei jing su wen = 皇帝內經素問</b>	12, 28
<b>Gui xun qian zi wen = 閩訓千字文</b>	11	<b>Huangdi si jing = 皇帝四經</b>	13
<b>Guimen nü'er jing</b>	11	Hundred families' surnames (The)	7
		Hundred surnames (The)	7
		Hyo gyeong = 효경 = 孝經	32
Hai-ch'iu chuan	12	Hyo gyöng = 효경 = 孝經	32
<b>Hao qiu zhuan = 好逑傳</b>	11	Hyo kyōn = 효경 = 孝經	32
Hao-khieou-tchouan	12	Hyogyöng = 효경 = 孝經	32
Hao-tjiu-dschuan	12	Hyokyeong = 효경 = 孝經	32
Háromszavas könyv	23		
Hau-kiou-choaan	12		
		<b>I</b>	
Hiao kim	32	I Ching	34
Hiao king	32	I cing	34
Hiéú kinh	32	I Ging	35
Histoire secrète des Mongols	21	I-Czin'=И-Цзинь	35
Historical classics (The)	26	Immutabile medium	36
Hoàng Đế Nội kinh Tố Vấn	28	Intîmplari uimitoare din zilele noastre si din vechime	13
Hsi sheng ching	31	Invariable milieu (L')	36
Hsia-i feng-yüeh-chuan	12	Investiture des dieux (L')	11

Investiture of the gods (The)	11	Kim binh-mai	15
Istituzione, usi e costumanze della Cina antica		Kim Pyōñ-Mä = 김병매	15
	17	Kin kou ki kouan	13
I-t'ing	35	Kin ku ki kwan	13
Izrečeniâ = Изречения	19	Kin P'ing Mei	15
<b>J</b>			
Ji king	35	Kin Ping Meh	15
Jiang Ziya = 姜子牙 ( <i>false attribution</i> )	19	Kinko kikan = 今古奇觀	13
<b>Jin gu qi guan = 今古奇观</b>	13	Kinpeibai	15
<b>Jin Ping Mei = 金瓶梅</b>	14	Kniga peremen = Книга Перемен	35
Jin ping mei ci hua = 金瓶梅词话	15	Kniha proměn	35
Jingisu Kan jitsuroku = 成吉思汗實錄	21	Kō kyō = 孝經	32
Jiu zhang suan jing = 九章算经	16	Konfutse samtalar	20
<b>Jiu zhang suan shu = 九章算术</b>	16	Kongzi = 孔子 ( <i>supposed author</i> )	33
Ju yeok = 주역 = 周易	35	Kongzi = 孔子 ( <i>supposed author</i> )	20
Juste milieu (Le)	36	Kongzi = 孔子 ( <i>supposed compiler</i> )	26
<b>K</b>			
Kan ying p'ien	29	Konusmalar	20
Kanon peremen = Канон перемен	35	Księga przemian	35
Kanonische Liederbuch der Chinesen (Das)	25	Kūm Pyōñ Mä = 금병매	15
<b>Kao gong ji = 考工记</b>	16	Kūm Pyōng Mae = 금병매	15
Kieou-tchang souan-chou	16	Kūmbyōngmae = 금병매	15
		Kwiaty śliwy w złotym wazonie	15

## L

		Livre de la piété filiale	33
Lao-tzu's treatise on the response of the Tao	29		
Li gi	17	Livre des annales	8
<b>Li ji = 礼记</b>	16	Livre des annales (Le)	26
Li ki	17	Livre des cent noms	7
Liber annalium	26	Livre des cent noms de famille	7
Liber carminum	25	Livre des changements (Le)	35
Libro de los cambios	35	Livre des changements de la dynastie des Tsheou	35
<b>Lie xian zhuan = 列仙传</b>	17	Livre des chants	25
Liederbuch der Chinesen (Das)	25	Livre des mutations	35
Lieh hsien chuan	17	Livre des odes	25
Lie-sien tchouan	17	Livre des phrases de trois caractères	24
Lin jing = 麟經	8	Livre des poèmes	25
<b>Ling bao wu liang du ren shang pin miao jing = 灵宝无量度人上品妙经</b>	18	Livre des récompenses et des peines (Le)	29
<b>Ling shu jing = 灵枢经</b>	18	Livre des rites Zhou	37
<b>Liu tao = 六韜</b>	19	Livre des transformations (Le)	35
Liu Xiang = 刘向 ( <i>compiler</i> )	8	Livre intérieur de l'Empereur jaune (Le)	12, 28
Liu Xiang = 刘向 ( <i>false attribution</i> )	18	Livre par excellence (Le)	26
Lives of the famous Xian	17	Livre sacré de la piété filiale	33
Livre canonique de la piété filiale	32	Lotus de aur, vaza și prunișor de primăvară	15
Livre classique traitant des aiguilles	18	Lotus d'or	15
		Lu Xixing = 陆锡兴 ( <i>supposed author</i> )	11

Luận ngữ	20	<b>Mengzi = 孟子</b>	21
Luchthartige mandarijn (De)	15	Mengzi = 孟子 ( <i>supposed author</i> )	22
<b>Lun yu = 论语</b>	19	Merveilleuse histoire de Hsi Men avec ses six femmes (La)	15
<b>M</b>			
Maengja = 孟子	21	Metamorphosen der Götter (Die)	11
Magna scientia	10	<b>Miao xue dian li = 庙学典礼</b>	22
Manghol-un niuča tobça'an	21	<b>Miaoxue dianli</b>	22
Materia medica du dieu de l'agriculture	24	<b>Ming xian ji = 名贤集</b>	22
Materia medica of deity of agriculture	24	Mingjiaozhongren = 名教中人 ( <i>author</i> )	12
Mathematics in nine chapters	16	Mong Dsi	22
Mean-in-action (The)	36	Mōnggholdyng qūpīia shezhiresī	21
Medii æquabilitas	37	Monggol-un niuča tobciyan	20
Mémoires sur les bienséances et les cérémonies	17	Mongoru hishi = モンゴル秘史	21
Mémorial des rites	17	Mongoru hi-shi' = 蒙古秘史	21
Mémorial des rites chinois	17	Monnik dartelt in bloemenhoven (Een), benevens de verdere lotgevallen van Hsi	
Memoriale rituum	17	Men's vrouwen	15
Mencius	21	Morale de Confucius, philosophe de la Chine	
Menciusz	21	(La)	20
Mén-czy = Мэн-цзы	21	Morals of Confucius (The)	20
Meng tseu	21	Mōshi = 孟子	22
<b>Menggu mi shi = 蒙古秘史</b>	20	Mostani és régi idők csodálatos látványai	13

Mou t'ien tseu tchouan	22	Oracular book of changes (The)	35
<b>Mu tian zi zhuan = 穆天子传</b>	22		
		<b>P</b>	
Mu t'ien tzu chuan	22	Paekchön kipöp = 백전기 법	7
Mutations de Chou	35	Paroles du pays de Chu	8
Mutations de Zhou	35	Pembicaraan Confucius	20
<b>Mutianzi zhuan</b>	22	Pivot de l'esprit	18
		Pivot spirituel	18
		<b>N</b>	
<b>Nan yao bi ji = 南窑笔记</b>	23	Pleasant union (The)	12
<b>Nanyao biji</b>	23	Pleasing history (The)	12
Nei jing su wen = 内经素问	12, 28	Plum in the golden vase	15
Neuf chapitres (Les)	16	Poetry classic	25
Neuf chapitres sur l'art mathématique	16	Pogovorj	20
Neuf chapitres sur les procédures		Printemps et automnes	8
mathématiques	16	Proclaiming harmony	9
Nine chapters on the mathematical art	16	Půvabné ženy	15
Nonö = 논어 = 論語	20		
		<b>Q</b>	
<b>Nü er jing = 女儿经</b>	23	<b>Qing jing jing = 清静经</b>	23
<b>Nü si shu = 女四书</b>	23	<b>Qingjing jing</b>	23
<b>Nü sishu</b>	23	Qu Yuan = 屈原 ( <i>supposed author</i> )	8
<b>Nü'er jing</b>	23	Quatre livres (Les)	27
		<b>R</b>	
		<b>O</b>	
Offices of the Zhou	37	Raiki = 礼記	17



Rao tsiou tchoann	12	Scripture of Western ascension (The)	31
Régulation à usage ordinaire (La)	37	Secret history of the Mongols (The)	21
Ressenden = 列仙伝	17	Seper harpw'ah hpniymiyt šel haQeysar	
Rites of Zhou	37	ספר הרפואה הפנימית של	
Rites Zhou (Les)	37	הקיסר הצהוב	28
Ritual of Zhou	37	Shang shu = 尚書	27
Rituel des Tcheou	38	She king	26
Rongo = 論語	20	<b>Shennong ben cao jing = 神农本草经</b>	24
Rozpravy, hovory a komentáře	20	<b>Shennong bencao jing</b>	24
		Shennong's herbal classic	24
		Shen-nung pen ts'ao ching	24
		<b>Shi gong an = 施公案</b>	26
		<b>Shi jing = 诗经</b>	25
		Shih ching	26
		Shikyō = 詩經	26
		Shisho = 四書	27
		Shokyō = 書經	27
		<b>Shu jing = 书经</b>	26
		Shu king	27
		<b>Shuo Tang quan zhuan = 说唐全传</b>	28
		Shūrai = 周禮	38
		Si cheng king	31
		Si gyeong = 시경 = 詩經	26

## S

Si kyōn = 시경 = 詩經	26	Speki Konfúsú usar	20
<b>Si mu an ji ji = 司牧安驥集</b>	28	Spiritual pivot (The)	18
<b>Si sheng deng zi = 四声等子</b>	28	Spring and autumn	8
<b>Si shu = 四书</b>	27	Spring and autumn annals	9
S'ì šu = Сы шу	27	Sse schu	27
Si zi nü er jing = 四字女儿经	11	Studio integrale	10
Sigyōng = 시경 = 詩經	26	Su wen = 素问	13, 28
Simple questions de Huangdi sur les lois de l'organisme	13, 29	<b>Suan shu shu = 算数书</b>	29
Six fleurs du mandarin (Les)	15	<b>Suanshu shu</b>	29
Six strategies of the war	19	<b>Sunzi suan jing = 孙子算经</b>	29
Sōgyōng	27	Szép asszonyok egy gazdag házban	
Soji = 楚辞	8	Csin Ping Mej	16
Sokrovennoe skazanie mongolov = Сокровенное сказ ание монголов	21		
Somon = 素問	29		
<b>Song shi quan wen = 宋史全文</b>	28		
<b>Song shi quanwen</b>	28		
Songs of the South (The)	8		
Spectacles curieux d'aujourd'hui et d'autrefois	13		
Spectacles extraordinaires d'aujourd'hui et d'autrefois	13		
		<b>T</b>	
		Ta heo	10
		Ta hio	10
		Ta Hsüeh	10
		Taehak = 대학	10
		Tai shang dong xuan ling bao wu liang du ren shang pin miao jing = 太上洞玄灵宝无量度人 上品妙经	18
		<b>Tai shang gan ying pian = 太上感应篇</b>	29
		Tai shang Lao jun shuo chang qing jing jing =	

太上老君说常清静经	23	retribution	29
<b>Taishang ganying pian</b>	29	Trilateral classic of China	24
T'ai-shang kan-ying p'ien	29	Trium litterarum liber	24
Tam tự kinh	24	Trung-dung thuyết-ước	37
Tartaren bestormen het hemelsche rijk, benevens het slot der geschiedenis van Hsi Men's weduwe en zoon	16	Tsch'un Ts'iu Tú' thư'	9 27
		<b>U</b>	
Tcheou li	38	Union bien assortie (L')	12
Tchong-yông	37	Unwandelbare Seelengrund (Der)	37
Tch'ouen Ts'iou	9	<u>Un</u> wobbling pivot (The)	37
Tchoung ioung	37	<b>V</b>	
Ternarum litterarum liber	24	Változások könyve (A)	35
Thāi-shang tractate of actions and their retributions (The)	29	Virágos gyertyák	12
		<b>W</b>	
Théâtre d'événements remarquables des temps anciens et modernes	14	WangYinglin = 王应麟 ( <i>supposed compiler</i> )	24
Three-character classic (The)	24	Wonderful stories of old and modern times	14
Traditions de la brise au clair de lune	12	Works of Mencius (The)	22
Traité des herbes médicales	24	<b>Wu jing = 五经</b>	30
Traité des points curatifs	19	Wu liang jing = 无量经	18
Travels of Emperor Mu	22	<b>Wu shang mi yao = 无上秘要</b>	30
Treatise of the Exalted one on response and		<b>Wu xing zhan = 五星占</b>	30
		Wundersame Geschichten aus alter und neuer	

Zeit	14	Yellow Emperor's Classic of medicine (The)	29
Wu-shang pi-yao	30	Yellow Emperor's classic of internal medicine	
		(The)	13
<b>X</b>			
<b>Xi sheng jing = 西升经</b>	31	Yellow Emperor's Classic of internal medicine	
<b>Xia xiao zheng = 夏小正</b>	31	(The)	29
<b>Xiao er wei sheng zong wei fang lun = 小儿卫生总微方论</b>	31	Yeok gyeong = 역경 = 易經	35
<b>Xiao er ya = 小尔雅</b>	31	<b>Yi jing = 易经</b>	34
<b>Xiao jing = 孝经</b>	32	Yi king	35
<b>Xiao'er weisheng zongwei fang lun</b>	31	<b>Yin fu jing = 阴符经</b>	36
<b>Xijing za ji = 西京杂记</b>	30	Yōk kyōn = 역경 = 易經	35
Xin yin jing = 心印经	33	Yok kyong = 역경 = 易經	35
<b>Xing ming gui zhi = 性命圭旨</b>	33	Yōl sōn cōn = 열선전 = 列仙傳	18
Xing ming shuang xiu wan shen gui zhi = 性命双修万神圭旨	33	Yolson chon = 열선전 = 列仙傳	18
Xu Zhonglin = 许仲琳 ( <i>supposed author</i> )	11	Yōlsōn chōn = 열선전 = 列仙傳	18
Xuan he yi shi = 宣和遗事	9	Yōlsōnjōn = 열선전 = 列仙傳	18
<b>Xuanhe hua pu = 宣和画谱</b>	33	Yuan bi shi	21
<b>Xuanhe shu pu = 宣和书谱</b>	33	Yuan chao mi shi = 元朝秘史	21
		Yuan shi wu liang du ren shang pin miao jing = 元始无量度人上品妙经	18
		<b>Yun jing = 韵镜</b>	36
<b>Yandanzi = 燕丹子</b>	34		
Yegi = 禮記	17	<b>Z</b>	
		Zengzi = 曾子 ( <i>supposed author</i> )	10

Zhang Huang = 章潢	7	<b>Zhou li = 周礼</b>	37
Zhen jing = 针经	19	Zhou yi = 周易	36
<b>Zhong yong = 中庸</b>	36	<b>Zhu shu ji nian = 竹书纪年</b>	38
<b>Zhou Bi suan jing = 周髀算经</b>	37	<b>Zhushu jinian</b>	38
<b>Zhou Bi suanjing</b>	37	<i>Zisi = 子思(supposed author)</i>	37
Zhou Bi's mathematical book	37	Zroycher = Зройчер	20
Zhou guan = 周官	38	<b>Zui xing shi = 醉醒石</b>	38
Zhou guan jing = 周官经	38		